ARRI

Lichttechnik

Bedienungsanleitung
Operating Instructions

Stand: 03/2005
as at: 03/2005

ARRISUN 40/25

Id.-No.: L1.773xx.x

Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG
Pulvermühle
D-83071 Stephanskirchen
Germany
Tel. +49(0)80 36-30 09-0
Fax +49(0)80 36-24 71

Ident No. L5.77443.0

Allgemeine Hinweise:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig vor der ersten Inbetriebnahme. Der folgende Text enthält wichtige Hinweise für die Handhabung von ARRI Beleuchtungsgeräten.
- Beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse die Sicherheits- und Warnhinweise.
- Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitungen der Vorschaltgeräte sowie der Lampenhersteller.
- Bitte beachten Sie auch die Montage für den Haltebügel.

Wichtige Sicherheitshinweise:

- **Vorsicht Hochspannung! Lebensgefahr!**
  Vor dem Lampenwechsel allpolig vom Netz trennen!
- **Vorsicht heiße Lampe!**
  Lampe vor dem Wechseln ausreichend abkühlen lassen.
- Scheinwerfer nicht ohne Lampe einschalten!
- Schutzvorrichtungen dürfen nur zu Servicezwecken von Fachpersonal entfernt werden und sind anschließend sofort wieder anzubringen.
- Der Sicherheitsschalter (19) darf in keinem Fall überbrückt werden.
- Den Scheinwerfer nicht ohne Schutzscheibe betreiben.
- Achtung! Das Lampengehäuse kann hohe Temperaturen annehmen. Beachten Sie die Werte in der Tabelle.
- Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Halten Sie die Anschlußkabel vom Scheinwerfer fern.
- Direkte Bestrahlung anderer Scheinwerfer vermeiden. Gefahr der Überhitzung.
- Beschädigte und durch Wärme verformte Lampen müssen gewechselt werden.
- Wenn die Wirksamkeit der Schutzscheibe durch sichtbare Beschädigung z.B. durch Sprünge oder tiefe Kratzer beeinträchtigt ist, muß diese gewechselt werden. Der Reflektor ist auszutauschen, wenn dieser matt wird oder eine Deformation aufweist.
- Bei erkennbaren Schäden an Kabeln, Steckern, Lampenhalterung und Schutzgitter darf der Scheinwerfer nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an eine ARRI Service-Werkstätte (siehe Werkstättennachweis auf Seite 6).

Notes:

- Please read the following operating instructions very carefully before using this fixture for the first time. They contain important information about operating the ARRI-Lighting equipment.
- For your own safety, please follow all safety instructions and warnings.
- Please also follow the operating instructions of the ballasts and the instructions of the lamp manufacturers.
- Please also note stirrup (yoke) mounting instruction.

Important Safety Instructions:

- **Caution high voltage! Danger!**
  Before replacing the lamp, disconnect lamphead from the ballast.
- **Caution! Lamp may be hot!**
  Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing.
- Do not switch on the lamphead without a correct fitted lamp!
- Protection devices may not be removed except for service purpose by qualified personnel, and must be reattached immediately.
- Warning! Do not bridge safety switch (19).
- Do not switch on lamphead without safety glass.
- CAUTION! The housing of the lamphead can reach high temperatures. Please follow the attached table for maximal values.
- Do not cover vent slots.
- Always keep the cables a reasonable distance away from the housing.
- Do not directly illuminate other lampheads .
  Risk of overheating or fire!
- The lamp and safety glass must be replaced if they have scatches, cracks or if they show any kind of deformation.
- The reflector must be exchanged when it becomes dull or deformed.
- Do not operate the lamphead if any damage to cables, plugs, lamp-holder or wire guards is detected. Please contact an ARRI-Service location (refer to page 6 for contacts).

Technische Daten / Technical Data

Type	t_o	t_a	↔	⇥	∢
ARRISUN 40/25	200°C	45°C	1,0 m	10,0 m	±90°/45° *

Nomenklatur / Technical Terms
t_o = maximale äußere Leuchtentemperatur im Beharrungszustand / maximum surface temperature
t_a = maximale Umgebungstemperatur / maximum ambient temperature
↔ = minimaler Abstand zu brennbaren Werkstoffen / minimum distance to flammable objects
⇥ = minimaler Abstand zu angestrahlten Flächen / minimum distance to illuminated areas
∢ = Schwenkbereich / tilting angle * Bei Verwendung mit gefrosteter Vorsatzlinse / When using a frosted lens

Gewicht / weight: 18,0 kg

WARNUNG! WÄRME- UND UV-EMISSION:

- Betreiben Sie den Scheinwerfer nur mit geschlossenem Gehäuse und wenn die Schutzscheibe unbeschädigt ist.
- Schauen Sie während des Betriebs niemals direkt in den Scheinwerfer.
- Halten Sie den Mindestabstand von 10 m zu brennbaren Objekten ein.
- Der Betrieb des Scheinwerfers bei einem kürzeren Abstand als 10 m kann Schädigungen der Haut sowie der Augen verursachen.

WARNING! HEAT AND ULTRA VIOLET RADIATION:

- Do not operate without complete lamp enclosure in place or when safety glass is damaged.
- Do not stare directly at lamp in operation.
- Do not operate closer than 1.000 cm to flammable objects.
- Operation at a distance closer than 1.000 cm may be harmful to eyes and skin.

Produktbeschreibung:

- Die **ARRISUN 40/25** ist ein Tageslicht-Scheinwerfer, der nach den neuesten Erkenntnissen der Lichttechnologie für den professionellen Gebrauch nach IEC 60598-2-17 entwickelt wurde. Durch ihre außerordentliche optische Leistungsfähigkeit ist die **ARRISUN 40/25** die richtige Wahl für einen weiten Anwendungsbereich sowohl bei Außenaufnahmen als auch im Studio. Neben der leistungsstarken 4000 Watt Lampe kann auch eine kleinere Lampe mit 2500 Watt eingesetzt werden. Ein von ARRI speziell für die **ARRISUN 40/25** entwickelter Linsensatz in Kombination mit dem leicht bedienbaren Fokusmechanismus ergeben einen kontinuierlichen Übergang von der Lichtbündelung von „Super Spot" bis „Wide Flood"..
- Alle Bedienelemente sind übersichtlich und leicht zugänglich angeordnet.
- Durch leichte Druckbetätigung (9) kann die Linsenfassung (2) zum Lampenwechsel geöffnet werden.
- Die Lampenklemmknopf (10) ist seitlich angebracht und durch eine Abdeckung (11) gegen unbeabsichtiges Öffnen geschützt.
- Die Torsicherung (1) ermöglicht den raschen Austausch von Zubehör wie 4-Flügeltor, Filter und dergleichen.
- Das Typenschild (15) ist seitlich am Scheinwerfer angebracht und enthält alle erforderlichen technischen Daten.

Product Description:

- The **ARRISUN 40/25** daylight lamphead is developed by computer aided design, provided with the latest lighting technology and conforms to the International Standard IEC 60598-2-17. The extraordinary optical performance makes the **ARRISUN 40/25** the ideal choice for a wide range of applications, indoor as well as outdoor usage. Besides the efficient 4000 W lamp, the smaller 2500 W lamp can also be used. A new lens set designed by ARRI specifically for the **ARRISUN 40/25**, combined with an easily operated focus mechanism, provide an almost continious variety of beam angles from super spot to wide flood.
- The positioning of the operating elements is clear, the accessibility is easy.
- The lens door (2) can be opened for lamp exchange or maintenance using the lens door release lock (9).
- The lamp lock knob (10) is positioned aside and is protected by a cover (11) against accidential opening of the lampholder.
- A spring loaded top latch (1) allows the rapid exchange of the lenses.
- The identification plate (15) is located at the side of the housing and contains all necessary technical information.

Bild 1 / picture 1

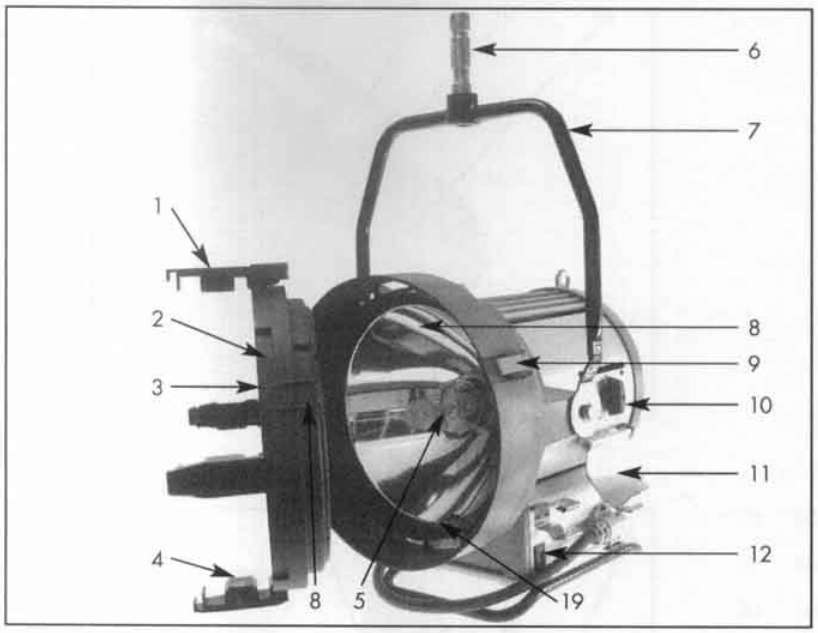
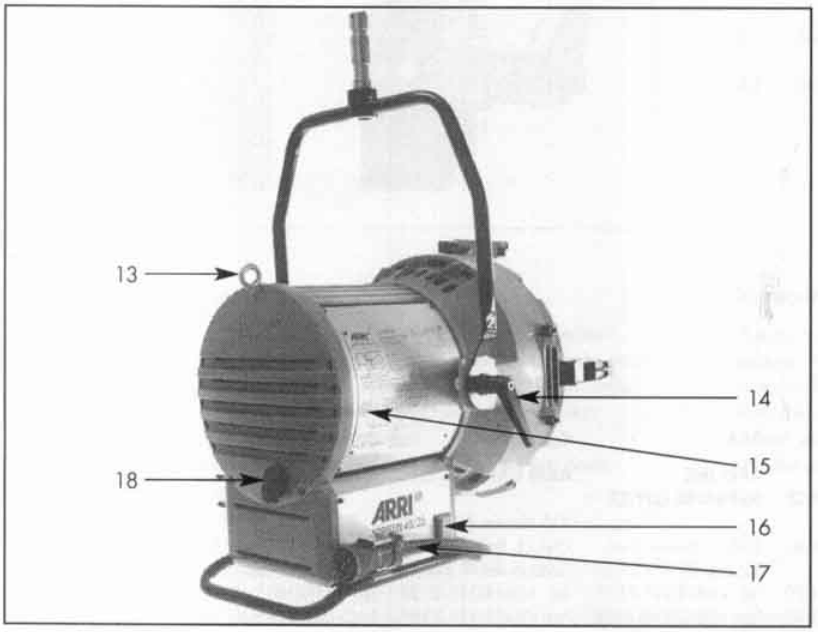


Bild 2 / picture 2



Index:

1	Torsicherung / Top latch
2	Linsenfassung / Lens door
3	Schutzscheibe mit Schutzgitter / Safety glass with wire guard
4	Halteklaue / Bracket
5	Lampe / Lamp
6	28 mm Stativzapfen / Tripot fitting
7	Haltebügel / Stirrup
8	Reflektor / Reflector
9	Linsenfassungsverschluß / Lens door release lock
10	Lampenklemmknopf / Lamp Lock knob
11	Abdeckung / Cover
12	Betriebstundenzähler / Hour counter
13	Zweite Aufhängung / Safety chain / wire attachement
14	Bügel Klemmhebel / Stirrup Locking Lever
15	Typenschild / Product Identification plate
16	EIN/Aus-Schalter / ON/OFF-switch
17	Lampenkabel / Mains Cable
18	Fokusknopf / Focus knob
19	Sicherheitsschalter / Safety switch

Allgemeine Bedienungshinweise:

- Den Lampenkolben nicht mit bloßen Händen berühren. Eingebrannte Fingerabdrücke verkürzen die Lebensdauer der Lampe.
- Das Einsetzen der Lampe erfordert große Sorgfalt. Die Kontaktflächen müssen trocken und frei von Verunreinigungen sein.
- Der feste Sitz der Lampe im Sockel ist nach jedem Transport zu überprüfen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.

Sicherung des Scheinwerfers:

- Bei hängendem Betrieb muß der Scheinwerfer durch eine Sicherheitsaufhängung gegen Herabfallen gesichert werden. Diese Sicherheitsaufhängung muß ausreichend dimensioniert und darf nicht zu lang sein.
- Die Tragfähigkeit des Sicherungsseiles und der Verbindungsglieder muß mindestens für das 10-fache Gewicht des zu tragenden Scheinwerfersystems ausgelegt sein.

Sicherheitseinrichtungen:

- Schutzklasse I / IP 23
- Schutzscheibe mit Schutzgitter
- Labyrinthförmiger Gehäuseaufbau
- Zweite Aufhängung

Inbetriebnahme:

- WICHTIG: Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Vorschaltgerätes.
- Überprüfen Sie, ob die Lampe funktionsfähig ist. Beschädigte Lampen dürfen nicht in Betrieb genommen werden (s. hierzu Abschnitt „Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe").
- Vergewissern Sie sich, daß das für den Anschluß vorgesehene Vorschaltgerät ausgeschaltet ist.
- Verbinden Sie den Anschlußstecker des Scheinwerfers mit der Ausgangsbuchse des Vorschaltgerätes.
- Zum Einschalten Scheinwerfer am EIN/AUS-Schalter (16) auf ON oder Stellung I einschalten.
- Indem Sie nun das Vorschaltgerät einschalten, wird der Scheinwerfer in Betrieb genommen.

Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe:

- **Vorsicht! Hochspannung! Lebensgefahr!**
- Vor Öffnen der Linsenfassung (2), Scheinwerfer allpolig vom Netz trennen.
- ACHTUNG – heiße Lampe. Vor dem Wechseln Lampe ausreichend abkühlen lassen.
- Linsenfassungverschluß (9) drücken und Linsenfassung (2) nach vorne öffnen.
- Den Knopf für die Lampenklemmknopf (10) um 90° nach links drehen. Zum Entfernen die Lampe (5) mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch oder -handschuh am Quarzkolben nehmen und vorsichtig aus der Fassung ziehen.
- Zum Einsetzen die Lampe mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch oder -handschuh am Quarzkolben nehmen und vorsichtig in die Fassung einsetzen.
- Bitte beachten Sie die Reinigungshinweise des Lampenherstellers.
- Die Lampe zur Mitte hin ausrichten und den Lampenklemmknopf (10) für die Lampenklemmung um 90° nach rechts drehen.
- Linsenfassung (2) zurückschwenken und im Linsenfassungsverschluß (9) einrasten lassen (hörbares Klicken).
- Achtung! Die Leistung des angeschlossenen Vorschaltgerätes muß mit der Lampenleistung übereinstimmen.

General Instructions:

- Do not touch the lamp quartz envelope with bare hands. Burned-in fingerprints reduce the durability of the lamp.
- Take care when installing the lamp. All contacts must be dry and free of contaminations and corrosions.
- Whenever the fixture has been transported, check to be sure that the lamp is correctly seated in the lampholder.
- Use original spare parts and accessories only.

Lamphead Protection:

- Whenever the lamphead is used suspended it must be protected against falling by a safety chain/wire. This safety chain/wire must be suitable dimensioned.
- The bearing strengh of the safety chain/wire and the coupling links must be sufficient to hold at least 10 times the weight of the luminaire system.

Protective Devices:

- Protective class I, Protective rate 23
- Safety glass with safety wire guard
- Labyrinth sealing
- Safety chain/wire attachment

Putting into operation:

- IMPORTANT: Please follow the operating instructions of the ballast.
- Ensure that a functional lamp is inserted into the lamphead! Replace all lamps with visible damages (see chapter "Lamp exchange/Inserting the lamp")
- Check that the ballast is switched off.
- Insert the connector of the lamphead (male) into the ballast output connector (female)
- Switch on the lamphead by pushing the ON/OFF switch (9) into the "On/I" position.
- By switching the ballast, the lamphead is powered on.

Lamp exchange / Inserting the lamp:

- **Warning: High Voltage! Risk of life!**
- Before opening the lensdoor (2) disconnect the lamphead from the ballast.
- CAUTION – Hot Lamp. Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing.
- Press the lens door release lock (9) and open lensdoor (2) to the front.
- Turn the lamp lock knop (10) into the left end position (anticlockwise) and remove the lamp (5) carefully by holding the lamp at its socket.
- Hold the lamp to be inserted by its end caps. Do not touch the glass bulb of the lamp (burned-in fingerprints reduce the lifetime of the lamp). Please follow the cleaning instructions of the lamp manufacturer.
- Carefully insert the lamp (5) into the lampholder.
- Turn the lamp lock lever (10) into the right end position to fix the lamp contacts.
- Use only lamps of the correct wattage. Lamphead wattage must match lamp power.
- Shut the lens door (2). The lens door release lock (9) must be fitted carefully.

Einsetzen des Zubehörs (Bild 3):

- Stift (1a) seitlich eindrücken, Torsicherung (1) klappt nach oben.
- Zubehör, wie z.B. Flügeltor, Tubus, Jalousie in den vorderen Einschub (1b) der Halteklauen einsetzen.
- Der hintere Einschub (1c) der Halteklauen dient zur Aufnahme von Filtern oder Streulichtrahmen.
- Torsicherung ohne Drücken des Stiftes (1a) nach unten klappen. Die Torsicherung verriegelt sich selbständig.
- VORSICHT! Den Scheinwerfer nicht bei geschlossenem Tor einsetzen! Gefahr der Überhitzung.

Wartung:

- Reflektor und Stufenlinse regelmäßig mit handelsüblichen Glasreinigern säubern und anschließend mit einem weichen Tuch nachpolieren.
- Achten Sie darauf, dass der Reflektor nicht beschädigt ist und keine Beulen aufweist.
- Halten Sie die Kontaktelemente der elektrischen Steckverbindungen sowie die Fassungsteile sauber.

Installing Accessories (Picture 3):

- Push the hinge pin (1a) to the right to open the top latch (1)
- Insert the accessories (barndoor, snoot or louvre shutter) into the front slot (1b) of the accessory bracket.
- The rear slot (1c) of the accessory bracket holds filters or diffuser frames.
- Turn down the top latch without pushing the hinge pin (1a). The top latch will be fixed in locked position automatically.
- WARNING! Do not use lamphead with closed barndoors. Risk of fire or damage of lamphead!

Maintenance:

- Please clean the reflector and fresnel lens in appropriate time intervals with a common glass cleaning agent. After cleaning, polish the surface with a soft cloth.
- Please check that the reflector shows no kind of deformation or damages.
- Keep the contact surfaces of the electrical connections and lamp holder clean.

Bild 3 / picture 3

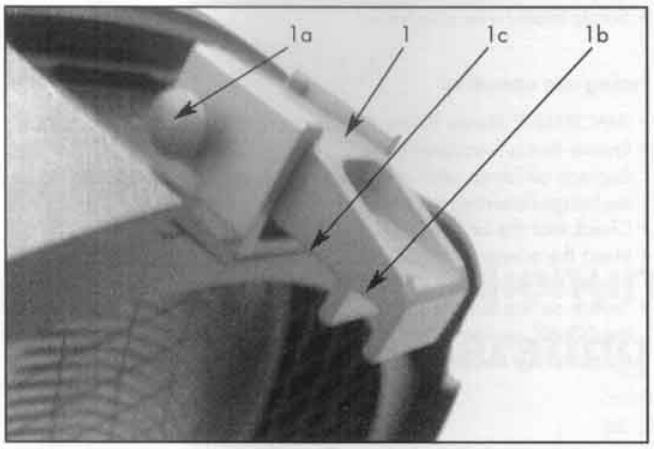
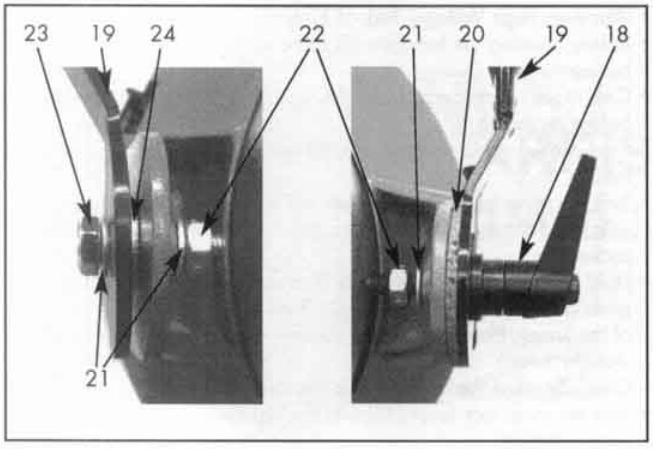


Bild 4 / picture 4



18 Bügelklemmung / Stirrup locking lever

19 Haltebügel / Stirrup

20 Friktionsscheibe / Friction disk

21 Scheibe / Washer (3 x)

22 Sechskantmutter / Hex nut (2 x)

23 Sechskantschraube / Hex headed bold

24 Scheibe groß / Washer big

Montage für Haltebügel (Bild 4):

Bei der Montage des Haltebügels sind die beigestellten Teile laut Bild 4 zu beachten. Die Sechskantschraube auf der linken Seite darf nicht komplett eingeschraubt werden. Ein Spalt von ca. 1 mm sollte beibehalten werden. Die Schraube wird anschließend mit einer selbstsichernden Mutter von innen gekontert.
Bei beidseitiger Bügelklemmung ist der Aufbau der rechten Seite auch links anzuwenden.

Stirrup Mounting Instruction (Picture 4):

Please mount the stirrup with all delivered elements like shown in picture 4. The hex headed bold should not be screwed in totally. A gab of about 1 mm should be kept. Afterwards secure the screw with the nut from the inner side.
When using the friction on both sides, the right side description will be used twice.

Technische Änderungen vorbehalten! Design and specifications subject to change without notice!

ARRI Service Werkstätten / ARRI Service Locations

Germany

ARNOLD & RICHTER CINE TECHNIK GMBH & CO. BETRIEBS KG
Pulvermühle
D-83071 Stephanskirchen
Tel. +49(0)8036-3009-0
Fax +49(0)8036-2471

Germany

ARRI LIGHTING SOLUTIONS GMBH
Ernst-Augustin-Straße 12
Gebäude R1
D-12489 Berlin
Tel. +49(0)30-67 82 33-0
Fax +49(0)30-67 82 33 99

USA

ARRI INC NEW YORK OFFICE
617 Route 303, Blauvelt,
NY 109131123
Tel. +1(845)353-1400
Fax +1(845)425-1250

USA

ARRI INC BURBANK OFFICE
600 N. Victory Blvd.
Burbank, CA 915021639
Tel. +1(818)841-7070
Fax +1(818)848-4028

Canada

ARRI CANADA LTD.
415 Horner Avenue,
Unit 11, Etobicoke
Ontario M8W 4W3
Tel. +1(416)255-3335
Fax +1(416)255-3399

Great Britain

ARRI (GB) LTD.
2 Highbridge, Oxford Road
Uxbridge Middlesex UB8 1LX
Tel. +44(0)1895-457000
Fax +44(0)1895-457001

Italy

ARRI ITALIA SRL
Viale Edison 318
I-20099 Sesto S.G.
Milano
Tel. +39(02)26227175
Fax +39(02)24216 92